

Sepher Aleph Sh'mu'El (1 Samuel)

Chapter 9

1Sam9:1 וְיָהִי-אִישׁ מִבְּנֵי-יָמִין וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן-אַבִּי־אֵל בֶּן-צְרוֹר
בֶּן-בְּכוֹרֶת בֶּן-אַפִּיחַ בֶּן-אִישׁ יְמִינִי גִבּוֹר חָיִל:

א וְיָהִי-אִישׁ מִבְּנֵי-יָמִין וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן-אַבִּי־אֵל בֶּן-צְרוֹר
בֶּן-בְּכוֹרֶת בֶּן-אַפִּיחַ בֶּן-אִישׁ יְמִינִי גִבּוֹר חָיִל:

1. way'hi-'ish miBin-yamin ush'mo Qish ben-'Abi'El ben-Ts'ror
ben-B'korath ben-'Aphiach ben-'ish Y'mini gibor chayil.

1Sam9:1 Now there was a man of Benjamin whose name was Qish the son of Abi'El, the son of Tseror, the son of Bekorath, the son of Aphiach, the son of a Benyamite, a mighty man of valor.

<9:1> Καὶ ἦν ἀνὴρ ἐξ υἱῶν Βενιαμιν, καὶ ὄνομα αὐτῷ Κις υἱὸς Αβιηλ υἱοῦ Σαρεδ υἱοῦ Βαχίρ υἱοῦ Αφεκ υἱοῦ ἀνδρὸς Ιεμιναίου, ἀνὴρ δυνατός.

1 Kai ēn anēr ex huiōn Benjamin,
And there was a man from the sons of Benjamin,
kai onoma autō Kis huios Abiēl huiou Sared
and his name was Kis, son of Abiel, son of Sared,
huiou Bachir huiou Aphek huiou andros Ieminaiou, anēr dynatos.
son of Bachir, son of Aphek, son of a man of Benjamin, man of mighty.

וְיָהִי-אִישׁ מִבְּנֵי-יָמִין וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן-אַבִּי־אֵל בֶּן-צְרוֹר
בֶּן-בְּכוֹרֶת בֶּן-אַפִּיחַ בֶּן-אִישׁ יְמִינִי גִבּוֹר חָיִל:
מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשְׁכֻּמוֹ וְיָמֵנָה גִבּוֹר מִכָּל-הָעָם:

2. w'lo-hayah ben ush'mo Sha'ul bachur watob
w'eyn 'ish mib'ney Yis'ra'El tob mimenu mishik'mo wama`lah gaboah mikal-ha`am.

1Sam9:2 He had a son whose name was Shaul, a young and handsome man, and there was not handsome man than he among the sons of Yisra'El; from his shoulders and up he was taller than any of the people.

<2> καὶ τούτῳ υἱός, καὶ ὄνομα αὐτῷ Σαουλ, εὐμεγέθης, ἀνὴρ ἀγαθός, καὶ οὐκ ἦν ἐν υἱοῖς Ἰσραηλ ἀγαθὸς ὑπὲρ αὐτόν, ὑπὲρ ὧμίαν καὶ ἐπάνω ὑψηλὸς ὑπὲρ πᾶσαν τὴν γῆν.

2 kai toutō huios, kai onoma autō Saoul, eumegethēs, anēr agathos,
And to this one was a son, and his name was Saul, a huge man goodly,
kai ouk ēn en huiois Israēl agathos hyper auton,
and there was not among the sons of Israel one good above him,
hyper ōmian kai epanō huyēlos hyper pasan tēn gēn.
high above and upward high above all the land.

וְיָהִי-אִישׁ מִבְּנֵי-יָמִין וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן-אַבִּי־אֵל בֶּן-צְרוֹר
בֶּן-בְּכוֹרֶת בֶּן-אַפִּיחַ בֶּן-אִישׁ יְמִינִי גִבּוֹר חָיִל:
מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשְׁכֻּמוֹ וְיָמֵנָה גִבּוֹר מִכָּל-הָעָם:

גַּת־אֲבֹדָה הָאֶתְנֹת לְקִישׁ אָבִי שְׂאוּל
 וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שְׂאוּל בְּנֹו קַח־נָא אֶתְךָ
 אֶת־אֶחָד מִהַנְּעָרִים וְקוּם לֶךְ בְּקִישׁ אֶת־הָאֶתְנֹת׃

3. wato'bad'nah ha'athonoth l'Qish 'abi Sha'ul wayo'mer Qish 'el-Sha'ul b'no qach-na' 'it'ak 'eth-'achad mehan' arim w'qum lek baqesh 'eth-ha'athonoth.

1Sam9:3 Now the donkeys of Qish, Shaul's father, were lost. So Qish said to Shaul his son, Take now with you one of the servants, and arise, go search for the donkeys.

3> καὶ ἀπόλωντο αἱ ὄνοι Κις πατρός Σαουλ, καὶ εἶπεν Κις πρὸς Σαουλ τὸν υἱὸν αὐτοῦ Λαβὲ μετὰ σεαυτοῦ ἐν τῶν παιδαρίων καὶ ἀνάστητε καὶ πορεύθητε καὶ ζητήσατε τὰς ὄνους.

3 kai apōlonto hai onoi Kis patros Saoul, kai eipen Kis pros Saoul ton huion autou
 And were lost the donkeys of Kis the father of Saul. And Kis said to Saul his son,
 Labe meta seautou hen tōn paidariōn kai anastēte
 Take with yourself one of the servant-lads,
 kai poreuthēte kai zētēsate tas onous.
 and rise up and go and seek the donkeys!

דַּוְיַעְבָּר בְּהַר־אֶפְרַיִם וַיַּעְבֹּר בְּאֶרֶץ־שְׁלִישָׁה וְלֹא מָצְאוּ
 וַיַּעְבְּרוּ בְּאֶרֶץ־שַׁעֲלִים וְאִין וַיַּעְבֹּר בְּאֶרֶץ־יְמִינִי וְלֹא מָצְאוּ׃

4. waya`abor b'har-'Eph'rayim waya`abor b'erets-Shalishah w'lo' matsa'u waya`ab'ru b'erets-Sha`alim wa'ayin waya`abor b'erets-Y'mini w'lo' matsa'u.

1Sam9:4 He passed through the mountain of Ephrayim and passed through the land of Shalishah, but they did not find them. Then they passed through the land of Shaalim, but they were not there. Then he passed through the land of the Benyamites, but they did not find them.

4> καὶ διήλθον δι' ὄρους Εφραιμ καὶ διήλθον διὰ τῆς γῆς Σελχα καὶ οὐχ εὔρον· καὶ διήλθον διὰ τῆς γῆς Εασακεμ, καὶ οὐκ ἦν· καὶ διήλθον διὰ τῆς γῆς Ιακιμ καὶ οὐχ εὔρον.

4 kai diēlthon di' orous Ephraim
 And they went through mount Ephraim.
 kai diēlthon dia tēs gēs Selcha kai ouch heuron;
 And they went through the land of Selcha, and they did not find.
 kai diēlthon dia tēs gēs Easakem, kai ouk ēn;
 And they went through the land of Easakem, and it was not.
 kai diēlthon dia tēs gēs Iakim kai ouch heuron.
 And they went through the land of Benjamin, and they did not find.

הַהֲמָה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּר וְשְׂאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־עִמּוֹ לְכָה
 אֶל־אֶחָד מִהַנְּעָרִים וְקוּם לֶךְ בְּקִישׁ אֶת־הָאֶתְנֹת׃

וְנִשְׁבָּחַהּ פֶּן-יִחְדַּל אָבִי מִן-הַאֲתָנוּת וְדָאָג לָנוּ:

5. hemah ba'u b'erets Tsuph w'Sha'ul 'amar l'na'aro 'asher-'imo l'kah w'nashubah pen-yech'dal 'abi min-ha'athonoth w'da'ag lanu.

1Sam9:5 When they came to the land of Tsuph, Shaul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father shall cease to be concerned about the donkeys and shall become anxious for us.

<5> αὐτῶν ἐλθόντων εἰς τὴν Σιφ καὶ Σαουλ εἶπεν τῷ παιδαρίῳ αὐτοῦ τῷ μετ' αὐτοῦ Δεῦρο καὶ ἀναστρέψωμεν, μὴ ἀνεῖς ὁ πατήρ μου τὰς ὄνους φροντίζῃ περὶ ἡμῶν.

5 autōn elthontōn eis tēn Siph kai Saoul eipen tō paidariō autou tō met' autou And of their coming unto Zuph, and Saul said to his servant-lad with him, Deuro kai anastrepsōmen, mē aneis ho patēr mou Come, for we should return, lest sparing my father tas onous phrontizē peri hēmōn. concerning the donkeys, should be thoughtful concerning us.

וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה-נָא אִישׁ-אֱלֹהִים בָּעִיר הַזֹּאת
וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר-יִדְבַּר בּוֹא יְבוֹא עִתָּה נִלְכָּה
נָשָׂם אִוְלֵי נִגִיד לָנוּ אֶת-דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר-הָלַכְנוּ עָלֶיהָ:

6. wayo'mer lo hinneh-na' 'ish-'Elohim ba'ir hazo'th w'ha'ish nik'bad kol 'asher-y'daber bo' yabo' 'atah nelakah sham 'ulay yagid lanu 'eth-dar'kenu 'asher-halak'nu `aleyah.

1Sam9:6 He said to him, Behold now, there is a man of Elohim in this city, and the man is held in honor; all that he speaks certainly comes to pass. Now let us go there, perhaps he can show us our way on which we have set out.

<6> καὶ εἶπεν αὐτῷ τὸ παιδάριον Ἰδοὺ δὴ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, καὶ ὁ ἄνθρωπος ἔνδοξος, πᾶν, ὃ ἐὰν λαλήσῃ, παραγινόμενον παρέσται· καὶ νῦν πορευθῶμεν, ὅπως ἀπαγγείλῃ ἡμῖν τὴν ὁδὸν ἡμῶν, ἐφ' ἣν ἐπορεύθημεν ἐπ' αὐτήν.

6 kai eipen autō to paidarion Idou dē anthrōpos tou theou en tē polei tautē, And said to him the servant-lad, Behold, indeed a man of Elohim is in this city, kai ho anthrōpos endoxos, pan, ho ean lalēsē, paraginomenon parestai; and the man is honorable, all what ever he should speak, coming shall be at hand. kai nyn poreuthōmen, hopōs apaggeilē hēmin tēn hodon hēmōn, And now then let us go, so that he should report to us our way, eph' hēn eporeuthēmen ep' autēn. upon which we should go upon it.

וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נִלְךָ וּמַה-נִּבְיָא לְאִישׁ כִּי הִקְחָם

אָזַל מִכִּלְיָנוּ וַתְּשׁוּרָה אֵינ־לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֵלֹהִים מָה אֶתָּנוּ:

7. wayo'mer Sha'ul l'na'aro w'hinneh neleq umah-nabi' la'ish
ki halechem 'azal mikeleynu uth'shurah 'eyn-l'habi' l'ish ha'Elohim mah 'itanu.

1Sam9:7 Then Shaul said to his servant, But behold, if we go,
what shall we bring the man? For the bread is gone from our sack
and there is no present to bring to the man of the Elohim. What do we have?

<7> καὶ εἶπεν Σαουλ τῷ παιδαρίῳ αὐτοῦ τῷ μετ' αὐτοῦ Καὶ ἰδοὺ πορευσόμεθα,
καὶ τί οἴσομεν τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ; ὅτι οἱ ἄρτοι ἐκλελοίπασιν
ἐκ τῶν ἀγγείων ἡμῶν, καὶ πλεῖον οὐκ ἔστιν μεθ' ἡμῶν εἰσενεγκεῖν
τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ τὸ ὑπάρχον ἡμῖν.

7 kai eipen Saoul tō paidariō autou tō met' autou Kai idou poreusometha,
And Saul said to his servant-lad with him, Yes, behold, we shall go.

kai ti oisomen tō anthrōpō tou theou?

But what shall we carry in to the man of the Elohim,
hoti hoi artoi ekleloipasin ek tōn aggeiōn hēmōn,
for the bread loaves have failed from out of our containers,
kai pleion ouk estin meth' hēmōn eisenegkein tō anthrōpō tou theou
and much there is not with us to carry to the man of the Elohim
to hyparchon hēmin.
that exists to us?

וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנֹת אֶת־שְׂאוּל וַיֵּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע
שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֵלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־הַדְּרָכֵינוּ:

8. wayoseph hana'ar la'anoth 'eth-Sha'ul wayo'mer hinneh nim'tsa' b'yadi reba'
sheqel kaseph w'nathati l'ish ha'Elohim w'higid lanu 'eth-dar'kenu.

1Sam9:8 The servant answered Shaul again and said, Behold, I have found in my hand
a fourth of a shekel of silver; I shall give it to the man of the Elohim
and he shall tell us our way.

<8> καὶ προσέθετο τὸ παιδάριον ἀποκριθῆναι τῷ Σαουλ καὶ εἶπεν Ἴδου εὔρηται
ἐν τῇ χειρί μου τέταρτον σίκλου ἀργυρίου, καὶ δώσεις τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ,
καὶ ἀπαγγελεῖ ἡμῖν τὴν ὁδὸν ἡμῶν.

8 kai proseetheto to paidarion apokrithēnai tō Saoul kai eipen
And proceeded the servant-lad to answer Saul, and said,

Idou heurētai en tē cheiri mou tetarton siklou argyriou,
Behold, there is found in my hand a fourth shekel of silver;
kai dōseis tō anthrōpō tou theou, kai apaggelei hēmin tēn hodon hēmōn.

and you shall give it to the man of the Elohim, and he shall report to us our way.

וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנֹת אֶת־שְׂאוּל וַיֵּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע
שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֵלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־הַדְּרָכֵינוּ:

וּנְלַכְּהָ עַד-הָרְאָה כִּי לְנָבִיא הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרְאָה:

9. l'phanim b'Yis'ra'El koh-'amar ha'ish b'lek'to lid'rosh 'Elohim l'ku w'nel'kah `ad-haro'eh ki lanabi' hayom yiqare' l'phanim haro'eh.

1Sam9:9 (Formerly in Yisra'El, when a man went to inquire of Elohim, thus he said, Come, and let us go to the seer; for he who is called a prophet of today was formerly called a seer.)

<9> καὶ ἔμπροσθεν ἐν Ἰσραὴλ τάδε ἔλεγεν ἕκαστος ἐν τῷ πορεύεσθαι ἐπερωτᾶν τὸν θεὸν Δεῦρο πορευθῶμεν πρὸς τὸν βλέποντα· ὅτι τὸν προφήτην ἐκάλει ὁ λαὸς ἔμπροσθεν Ὁ βλέπων.

9 kai emprosthen en Israēl tade elegen hekastos en tō poreuesthai eperōtan ton theon And before in Israel, thus said each man in their going to ask Elohim,

Deuro poreuthōmen pros ton bleponta;

Come, and we should go to the seer.

hoti ton prophētēn ekalei ho laos emprosthen Ho blepōn.

For the prophet was called by the people before, The Seer.

אָמַר אֱלֹהִים לְפָנַי הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרְאָה
וְיִלְכְּהוּ עַד-הָרְעִיר אֲשֶׁר-שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים:
יִזְאָמַר שְׂאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבַרְךָ לְכָה גִלְכָּה
וְיִלְכּוּ אֶל-הָעִיר אֲשֶׁר-שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים:

10. wayo'mer Sha'ul l'na`aro tob d'bar'k l'kah nelekah wayel'ku 'el-ha`ir 'asher-sham 'ish ha'Elohim.

1Sam9:10 Then Shaul said to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of the Elohim was there.

<10> καὶ εἶπεν Σαουλ πρὸς τὸ παιδάριον αὐτοῦ Ἀγαθὸν τὸ ῥῆμα, δεῦρο καὶ πορευθῶμεν. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν πόλιν, οὗ ἦν ἐκεῖ ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ.

10 kai eipen Saoul pros to paidarion autou Agathon to hrēma, deuro kai poreuthōmen.

And Saul said to his servant-lad, is good your word. Come, for we should go.

kai eporeuthēsan eis tēn polin, hou ēn ekei ho anthrōpos tou theou.

And they went into the city of which was there the man, the one of Elohim.

אָמַר אֱלֹהִים לְפָנַי הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרְאָה
וְיִלְכְּהוּ עַד-הָרְעִיר אֲשֶׁר-שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים:
יִזְאָמַר שְׂאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבַרְךָ לְכָה גִלְכָּה
וְיִלְכּוּ אֶל-הָעִיר אֲשֶׁר-שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים:

11. hemah `olim b'ma`aleh ha`ir w'hemah mats'u n'`aroth yots'oth lish'ob mayim wayo'm'ru lahen hayesh bazeh haro'eh.

1Sam9:11 As they went up the slope to the city, they found young women going out to draw water and said to them, Is the seer in this?

<11> αὐτῶν ἀναβαινόντων τὴν ἀνάβασιν τῆς πόλεως καὶ αὐτοὶ εὐρίσκουσιν τὰ κοράσια ἐξεληλυθότα ὑδρεύσασθαι ὕδωρ καὶ λέγουσιν αὐταῖς Εἰ ἔστιν ἐνταῦθα ὁ βλέπων;

11 autōn anabainontōn tēn anabasin tēs poleōs
 In their ascending the ascent of the city,
 kai autoi heuriskousin ta korasia exelēlythota
 and they found young women going forth
 hydreusasthai hydōr kai legousin autais Ei estin entautha ho blepōn?
 to draw water. And they say to them, Is there here the seer?

אָוֹן אַנאַבאַיִנֹונטֹֹן תֵֿן אַנאַבַּסִּין תֵּס פּוֹלֵיֹֹס
 אַיִטוֹי הֵעוּרִיִּסְיִן תֵּא קֹרַסִּיאַ עֲחֵלְעַלְיִתְחֹֹתָ
 אַדַּוּ תִּמְצֹוּנְתֵּן אֹתָיִם עִי עִיסְטִין עִנְטֹוֹתְחָ הוֹ בִּלְעוֹן?
 לְדַבֵּר מַאָּרָא. אַדַּוּ תִּמְצֹוּנְתֵּן אֵי עִיסְטִין עִנְטֹוֹתְחָ הַזֶּה הַשֵּׁנִי?
 כִּי הַיּוֹם בָּא לְעִיר כִּי זָבַח הַיּוֹם לְעַם בְּבַמָּה:

12. wata`aneynah 'otham wato'mar'nah yesh hinneh l'phaneyak maher`atah
 ki hayom ba' la`ir ki zebach hayom la`am babamah.

1Sam9:12 They answered them and said, He is; see, in front of you. Hurry now,
 for he has come into the city today, for the people have a sacrifice on the high place today.

<12> καὶ ἀπεκρίθη τὰ κοράσια αὐτοῖς καὶ λέγουσιν αὐτοῖς

Ἔστιν, ἰδοὺ κατὰ πρόσωπον ὑμῶν·

νῦν διὰ τὴν ἡμέραν ἥκει εἰς τὴν πόλιν, ὅτι θυσία σήμερον τῷ λαῷ ἐν Βαμα·

12 kai apekriethē ta korasia autois kai legousin

And answered the young women them, and they said,

autois Estin, idou kata prosōpon hymōn; nyn dia tēn hēmeran

He is, behold, in front of you. For now, because of the day,

hēkei eis tēn polin, hoti thysia sēmeron tō laō en Bama;

he comes into the city for a sacrifice today for the people in Bama.

לְעַלְמֵךְ אֶתְחַדְשֵׁן אֶלְעִיר אַחֲרַיִךְ וְעַד־בָּאָוּ כְּשֶׁבִיאָכֶם הָעִיר כִּי תִמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטָרֶם יְעֲלֶה הַבְּמֹתָה לְאָכֹֹל
 כִּי לֹא־יֹאכַל הָעָם עַד־בָּאָוּ כִּי־הוּא יְבָרַךְ הַזָּבֵחַ אַחֲרַיִךְ כִּי
 יֹאכְלוּ הַקְּרָאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי־אֹתוֹ כֹּהֵיֹֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ:

13. k'bo'akem ha`ir ken tim'ts'un 'otho b'terem ya`aleh habamathah le'ekol
 ki lo'-yo'kal ha'am`ad-bo'o ki-hu' y'barek hazebach 'acharey-ken yo'k'lu haq'ru'im
 w'`atah `alu ki-'otho k'hayom tim'ts'un 'otho.

1Sam9:13 As soon as you enter the city you shall find him before he goes up
 to the high place to eat, for the people shall not eat until he comes,
 because he shall bless the sacrifice; afterward those who are invited shall eat.
 Now therefore, go up for you shall find him to this day.

<13> ὡς ἂν εισέλθητε τὴν πόλιν, οὕτως εὐρήσετε αὐτὸν ἐν τῇ πόλει πρὶν ἀναβῆναι

αὐτὸν εἰς Βαμα τοῦ φαγεῖν, ὅτι οὐ μὴ φάγη ὁ λαὸς ἕως τοῦ εἰσελθεῖν αὐτόν,

ὅτι οὗτος εὐλογεῖ τὴν θυσίαν, καὶ μετὰ ταῦτα ἐσθίουσιν οἱ ξένοι·

καὶ νῦν ἀνάβητε, ὅτι διὰ τὴν ἡμέραν εὐρήσετε αὐτόν.

13 hōs an eiselthēte tēn polin, houtōs heurēsete auton en tē polei
 As soon as you enter into the city, thus you shall find him in the city,
 prin anabēnai auton eis Bama tou phagein, hoti ou mē phagē ho laos
 before his ascending unto Bama to eat; for in no way should eat the people
 heōs tou eiselthein auton, hoti houtos eulogei tēn thysian,
 until his entering. For this one blesses the sacrifice.
 kai meta tauta esthiousin hoi xenoi; kai nyn anabēte,
 And after these things eat the strangers. And now, ascend!
 hoti dia tēn hēmeran heurēsete auton.
 for on account of the day you shall find him.

14 וַיֵּצֵאוּ הָעִיר הַמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר
 וַיִּבְרַח שְׁמוּאֵל לְעֹלֹת הַבָּמָה: ם
 14 יד ויֵצֵאוּ הָעִיר הַמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר
 וַיִּבְרַח שְׁמוּאֵל לְעֹלֹת הַבָּמָה: ם

14. waya`alu ha`ir hemah ba'im b'thok ha`ir
 w'hinneh Sh'mu'El yotse' liq'ra'tham la`aloth habamah.

1Sam9:14 So they went up to the city. As they came in the midst of the city,
 behold, Sh'mu'El was coming out to meet them to go up to the high place.

<14> καὶ ἀναβαίνουνσιν τὴν πόλιν. αὐτῶν εἰσπορευομένων εἰς μέσον τῆς πόλεως
 καὶ ἰδοὺ Σαμουὴλ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν τοῦ ἀναβῆναι εἰς Βαμα.

14 kai anabainousin tēn polin. autōn eisporuomenōn eis meson tēs poleōs
 And they ascend into the city. And they were entering in the midst of the city,
 kai idou Samouēl exēlthen eis apantēsin autōn tou anabēnai eis Bama.
 and behold, Samuel came forth for the meeting them, to ascend unto Bama.

15 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-אָזְנוֹ שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד
 לְפָנָי בּוֹא-שָׂאוּל לְאֹמֶר:
 15 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-אָזְנוֹ שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד
 לְפָנָי בּוֹא-שָׂאוּל לְאֹמֶר:

15. waYahúwah galah 'eth-'ozen Sh'mu'El yom 'echad liph'ney bo'-Sha'ul le'mor.

1Sam9:15 And he had revealed in the ear of Sh'mu'El a day
 before Shaul came, saying,

<15> καὶ κύριος ἀπεκάλυψεν τὸ ὠτίον Σαμουὴλ ἡμέρα μιᾶ
 ἔμπροσθεν τοῦ ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν Σαουλ λέγων

15 kai kyrios apekaluuen to ōtion Samouēl hēmera miā
 And YHWH uncovered the ear of Samuel day one
 emprosthen tou elthein pros auton Saoul legōn
 before came to him Saul, saying,

16 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-אָזְנוֹ שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד
 לְפָנָי בּוֹא-שָׂאוּל לְאֹמֶר:
 16 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-אָזְנוֹ שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד
 לְפָנָי בּוֹא-שָׂאוּל לְאֹמֶר:

טז כַּעַת מָחָר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמִשְׁחָתוֹ
 לְנָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
 כִּי רָאִיתִי אֶת-עַמִּי כִּי בָאָה צַעֲקָתוֹ אֵלַי:

16. **ka`eth machar 'esh'lach 'eleyak 'ish me'erets Bin'yamin
 um'shach'to l'nagid `al-`ami Yis'ra'El w'hoshi`a 'eth-`ami miyad P'lish'tim
 ki ra'ithi 'eth-`ami ki ba'ah tsa`aqatho 'elay.**

1Sam9:16 About this time tomorrow I shall send you a man from the land of Benjamin, and you shall anoint him for the ruler over My people Yisra'El; and he shall deliver My people from the hand of the Philistines. For I have regarded My people, because their cry has come to Me.

<16> Ὡς ὁ καιρὸς αὐριον ἀποστελῶ πρὸς σὲ ἄνδρα ἐκ γῆς Βενιαμιν, καὶ χρίσεις αὐτὸν εἰς ἄρχοντα ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραηλ, καὶ σώσει τὸν λαόν μου ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων· ὅτι ἐπέβλεψα ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τοῦ λαοῦ μου, ὅτι ἦλθεν βοή αὐτῶν πρὸς με.

16 **Hōs ho kairos aurion apostelō pros se andra ek gēs Beniamin,
 At this time tomorrow I shall send to you a man from the land of Benjamin,
 kai chriseis auton eis archonta epi ton laon mou Israēl,
 and you shall anoint him for ruler over my people Israel,
 kai sōsei ton laon mou ek cheiros allophylōn;
 and he shall deliver my people from the hand of the Philistines.
 hoti epeblepsa epi tēn tapeinōsin tou laou mou, hoti ēlthen boē autōn pros me.
 For I looked upon the humiliation of my people, for came their yelling to me.**

וְכַאֲזַנְךָ אֲנִי יִשְׂרָאֵל אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמִשְׁחָתוֹ לְנָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
 כִּי רָאִיתִי אֶת-עַמִּי כִּי בָאָה צַעֲקָתוֹ אֵלַי:

17. **uSh'mu'El ra'ah 'eth-Sha'ul waYahúwah `anahu hinneh ha'ish
 'asher 'amar'ti 'eleyak zeh ya`tsor b`ami.**

1Sam9:17 When Sh'mu'El saw Shaul, ~~וַיֹּאמֶר~~ answered him, Behold, the man of whom I spoke to you! This one shall rule over My people.

<17> καὶ Σαμουηλ εἶδεν τὸν Σαουλ· καὶ κύριος ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος, ὃν εἶπά σοι Οὗτος ἄρξει ἐν τῷ λαῷ μου.

17 kai **Samouēl eiden ton Saoul;** kai **kyrios apekrithē autō Idou ho anthrōpos,**
 And **Samuel beheld Saul,** and **YHWH answered him, Behold, the man
 hon eipa soi Houtos arxei en tō laō mou.
 whom I said to you, This one shall rule over my people.**

וַיֹּאמֶר הַגִּידְהָנָא לִי אִישׁ-זֶה בֵּית הָרֹאשׁ:
 יְהוֹשִׁיעַ אֶת-שְׂמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר
 וְיִשְׁמַח אִישׁ מֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמִשְׁחָתוֹ לְנָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
 כִּי רָאִיתִי אֶת-עַמִּי כִּי בָאָה צַעֲקָתוֹ אֵלַי:

18. **wayigash Sha'ul 'eth-Sh'mu'El b'thok hash'a`ar**

wayo'mer hagdah-na' li 'ey-zeh beyth haro'eh.

1Sam9:18 Then Shaul approached Sh'mu'El in midst of the gate and said, Please tell me where the seer's house is.

<18> καὶ προσήγαγεν Σαουλ πρὸς Σαμουηλ εἰς μέσον τῆς πόλεως καὶ εἶπεν Ἀπάγγειλον δὴ ποῖος ὁ οἶκος τοῦ βλέποντος.

18 kai prosēgagen Saoul pros Samouēl eis meson tēs poleōs
And Saul came to Samuel in the midst of the city,
kai eipen Apaggeilon dē poios ho oikos tou blepontos.
and he said, Report indeed to me, of what house is the seer?

19
יְטַוּעֵן שְׁמוּאֵל אֶת-שְׂאוּל
וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הִרְאָה עָלַי לְפָנַי הַבֹּמָה וְאֶכְלֶתֶם עִמִּי הַיּוֹם
וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַבֹּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ אֲגִיד לְךָ:

19. waya'an Sh'mu'El 'eth-Sha'ul wayo'mer 'anoki haro'eh `aleh l'phanay habamah wa'akal'tem `imi hayom w'shilach'tik baboqer w'kol 'asher bil'bab'ak 'agid lak.

1Sam9:19 Sh'mu'El answered Shaul and said, I am the seer. Go up before me to the high place, for you shall eat with me today; and in the morning I shall let you go, and shall tell you all that is in your heart.

<19> καὶ ἀπεκρίθη Σαμουηλ τῷ Σαουλ καὶ εἶπεν Ἐγὼ εἶμι αὐτός· ἀνάβηθι ἔμπροσθέν μου εἰς Βαμα καὶ φάγε μετ' ἐμοῦ σήμερον, καὶ ἔξαποστειλῶ σε πρῶτi καὶ πάντα τὰ ἐν τῇ καρδίᾳ σου ἀπαγγελῶ σοι·

19 kai apekrithē Samouēl tō Saoul kai eipen Egō eimi autos;
And Samuel answered Saul, and said, I am he.
anabēthi emprosthen mou eis Bama kai phage met' emou sēmeron,
Ascend before me unto Bama, and eat with me today!
kai exapostelō se prōi kai panta ta
and I shall send you in the morning, and all the things
en tē kardiā sou apaggelō soi;
in your heart I shall report to you.

כּוֹלְאֵתְנֹת הָאֲבֹדֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים
אֶל-תְּשֹׁם אֶת-לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וּלְמִי
כָּל-חֲמֹסֶת שְׂוֹאֵל הַלּוֹא לְךָ וּלְכֹל בֵּית אָבִיךָ: ׀

20. w'la'athonoth ha'ob'doth l'ak hayom sh'losheth hayamim 'al-tasem 'eth-lib'ak lahem ki nim'tsa'u ul'mi kal-chem'dath Yis'ra'El halo' l'ak ul'kol beyth 'abiak.

1Sam9:20 As for your donkeys which were lost to you today for three days,

do not set your heart on them, for they have been found.

And on whom is all the desire of Yisra'El? Is it not for you and for all your father's house?

<20> καὶ περὶ τῶν ὄνων σου τῶν ἀπολωλυῶν σήμερον τριταίων μὴ θῆς τὴν καρδίαν σου αὐταῖς, ὅτι εὔρηνται· καὶ τίνοι τὰ ὠραῖα τοῦ Ἰσραὴλ; οὐ σοὶ καὶ τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός σου;

20 kai peri tōn onōn sou tōn apolōlūiōn sēmeron tritaiōn

And concerning your donkeys that have been lost today for three days, mē thēs tēn kardian sou autais, hoti heurēntai; you should not put your heart to them, for they are found.

kai tini ta hōraia tou Israēl?

And what are the beautiful things of Israel?

ou soi kai tō oikō tou patros sou?

Is it not to you, and to the house of your father?

כא וביען נשאול ויאמר הלא בן-ימיני אנכי מקטני
שבטי ישׂראל ומשפחתי הצערה מכל-משפחות שבטי בנימן
ולמה הברת אלי כדבר הזה: ם

21. waya`an Sha'ul wayo'mer halo' Ben-y'mini 'anoki miqataney shib'tey Yis'ra'El umish'pach'ti hats`irah mikal-mish'p'choth shib'tey Bin'yamin w'lamah dibar'at 'elay kadabar hazeh.

1Sam9:21 Shaul replied, Am I not a Benyamite, of the smallest of the tribes of Yisra'El, and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin?

Why then do you speak to me according to this word?

<21> καὶ ἀπεκρίθη Σαουλ καὶ εἶπεν Οὐχὶ ἀνδρὸς υἱὸς Ἰεμιναίου ἐγὼ εἶμι τοῦ μικροῦ σκῆπτρου φυλῆς Ἰσραὴλ καὶ τῆς φυλῆς τῆς ἐλαχίστης ἐξ ὅλου σκῆπτρου Βενιαμιν; καὶ ἵνα τί ἐλάλησας πρὸς ἐμέ κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο;

21 kai apekrithē Saoul kai eipen Ouchi andros huios Ieminaiou

And Saul answered and said, not a man a son of a Benjamite egō eimi tou mikrou skēptrou phylēs Israēl

Am I, of the lesser chiefdom of the tribes of Israel?

kai tēs phylēs tēs elachistēs ex holou skēptrou Benjamin?

And the tribes least of all the families of Benjamin?

kai hina ti elalēsas pros eme kata to hrēma touto?

And why have you spoken to me concerning this thing?

כב ויקח שמואל את-נשאול ואת-נערו ויביאם לשכנתה
ויתן להם מקום ברֹאש הקרואים והמה כנשלשים איש:

22. wayiqach Sh'mu'El 'eth-Sha'ul w'eth-na`aro way'bi'em lish'kathah

wayiten lahem maqom b'ro'sh haq'ru'im w'hemah kish'loshim 'ish.

1Sam9:22 Then **Sh'mu'El** took **Shaul** and **his servant** and brought them into the hall and gave them a place at the head of those who were invited, and they were about thirty men.

22 <22> καὶ ἔλαβεν Σαμουηλ τὸν Σαουλ καὶ τὸ παιδάριον αὐτοῦ καὶ εἰσήγαγεν αὐτούς εἰς τὸ κατάλυμα καὶ ἔθετο αὐτοῖς τόπον ἐν πρώτοις τῶν κεκλημένων ὡσεὶ ἑβδομήκοντα ἀνδρῶν.

22 kai elaben Samouēl ton Saoul kai to paidarion autou

And Samuel took Saul and his servant-lad,

kai eisēgagen autous eis to katalyma kai etheto autois topon

and he brought them into the lodging, and set for them a place

en prōtois tōn keklēmēnōn hōsei hebdomēkonta andrōn.

among the foremost of the ones being called – about thirty men.

כַּג וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְטֹבַח תִּנָּח אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שְׁנַיִם אֹתָהּ עִמָּךְ:

23. wayo'mer Sh'mu'El latabach t'nah 'eth-hamanah 'asher nathati lak 'asher 'amar'ti 'eleyak sim 'othah `imak.

1Sam9:23 Sh'mu'El said to the cook, Bring the portion that I gave you, of which I said to you, Set it by you.

23 <23> καὶ εἶπεν Σαμουηλ τῷ μαγειρῷ Δός μοι τὴν μερίδα, ἣν ἔδωκά σοι, ἣν εἶπά σοι θεῖναι αὐτὴν παρὰ σοί.

23 kai eipen Samouēl tō mageirō Dos moi tēn merida, hēn edōka soi,

And Samuel said to the cook, Give to me the portion which I gave to you,

hēn eipa soi theinai autēn para soi.

which I told you to put it by you.

כַּד וַיִּקַּח הַטֹּבַח אֶת־הַשּׁוֹק וְהַעֲלִיחָהּ וַיִּשֶׂם לְפָנַי שְׁאוּל
וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנֶּשֶׂאָר שְׁנַיִם לְפָנֶיךָ אֲכַל כִּי לְמוֹעֵד שְׁמוֹר־לָךְ
לֵאמֹר הָעַם קָרָאתִי וַיֵּאכַל שְׁאוּל עִם־שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא:

24. wayarem hatabach 'eth-hashoq w'he`aleyah wayasem liph'ney Sha'ul wayo'mer hinneh hanish'ar sim-l'phaneyak 'ekol ki lamo`ed shamur-l'ak le'mor ha'am qara'thi wayo'kal Sha'ul `im-Sh'mu'El bayom hahu'.

1Sam9:24 Then the cook took up the leg and that what was on it and set it before Shaul. And he said, Behold that which is left! Set it before you and eat, because it has been kept for you until the appointed time, since I said I have invited the people. So Shaul ate with Sh'mu'El on that day.

<24> καὶ ὕψωσεν ὁ μάγειρος τὴν κωλέαν καὶ παρέθηκεν αὐτὴν ἐνώπιον Σαουλ·
καὶ εἶπεν Σαμουηλ τῷ Σαουλ Ἴδου ὑπόλειμμα, παράθες αὐτὸ ἐνώπιόν σου καὶ φάγε,
ὅτι εἰς μαρτύριον τέθειταί σοι παρὰ τοὺς ἄλλους· ἀπόκνιζε.
καὶ ἔφαγεν Σαουλ μετὰ Σαμουηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

24 kai huyōsen ho mageiros tēn kōlean kai parethēken autēn enōpion Saul;

And took the cook the hind quarter, and placed it before Saul.

kai eipen Samouēl tō Saul Idou hypoleimma, parathes auto enōpion sou kai phage,

And Samuel said to Saul, Behold, the leftover; place it before you, and eat!

hoti eis martyrion tetheitai soi para tous allous;

For as a testimony it is placed for you over the others –

apoknize. kai ephagen Saul meta Samouēl en tē hēmera ekeinē.

pull it off! And Saul ate with Samuel in that day.

כה ויִרְדּוּ מִהַבָּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר עִם־שָׂאוּל עַל־הַגָּג:
:713-60 644-70 99422 9203 37937 24922 25

25. wayer'du mehabamah ha'ir way'daber `im-Sha'ul `al-hagag.

1Sam9:25 When they came down from the high place into the city,
he spoke with Shaul on the roof.

<25> καὶ κατέβη ἐκ τῆς Βαμα ἐν τῇ πόλει· καὶ διέστρωσαν τῷ Σαουλ ἐπὶ τῷ δώματι,

25 kai katebē ek tēs Bama en tē polei;

And he went down from Bama into the city.

kai diestrōsan tō Saoul epi tō dōmati,

And they spread carpets for Saul upon the roof,

כּו וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי כַעֲלוֹת הַשָּׁחַר וַיִּקְרָא שְׂמוּאֵל
אֶל־שָׂאוּל הַגָּג לֵאמֹר קוּמָה וְאֶשְׁלַחְךָ וַיָּקָם שָׂאוּל
וַיֵּצֵא וַיִּשְׁיָחֵם הוּא וְשְׂמוּאֵל הַחֹצְפָה:
644-70 99422 9473 42607 2332 27946 173 644-64
:31233 64472 423 7327 24222

26. wayash'kimu way'hi ka`aloth hashachar

wayiq'ra' Sh'mu'El 'el-Sha'ul hagag le'mor qumah wa'ashal'cheak

wayaqam Sha'ul wayets'u sh'neyhem hu' uSh'mu'El hachutsah.

1Sam9:26 And they arose early; and it came to pass at the ascending of the dawn
Sh'mu'El called to Shaul on the roof, saying, Get up, that I may send you away.
So Shaul arose, and both he and Sh'mu'El went out outside.

<26> καὶ ἐκοιμήθη. καὶ ἐγένετο ὡς ἀνέβαινεν ὁ ὄρθρος,
καὶ ἐκάλεσεν Σαμουηλ τὸν Σαουλ ἐπὶ τῷ δώματι λέγων Ἄνάστα, καὶ ἔξαποστειλῶ σε·
καὶ ἀνέστη Σαουλ, καὶ ἐξῆλθεν αὐτὸς καὶ Σαμουηλ ἕως ἔξω.

26 kai ekoimēthē. kai egeneto hōs anebainen ho orthros,

and he went to bed. And it came to pass as ascended the dawn,

kai ekalesen Samouēl ton Saoul epi tō dōmati legōn Anasta,

that Samuel called to Saul upon the roof, saying, Rise up!

kai **exapostelō se**; kai **anestē Saoul**,
 and I shall **send you out**. And **Saul rose up**,
 kai **exēlthen autos** kai **Samouēl heōs exō**.
 and **went forth he** and **Samuel unto** outside.

27 אָמַר אֶל־שָׂאוּל אֵמֹר לְפָנָיו
 וְנִשְׁמָעֵךְ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים׃ פ
 וְנִשְׁמָעֵךְ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים׃ פ

כֹּזֶה הָמָּה יוֹרְדִים בְּקֶצֶה הָעִיר

וְנִשְׁמָעֵךְ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים׃ פ
 וְנִשְׁמָעֵךְ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים׃ פ

27. hemah yor'dim biq'tseh ha'ir uSh'mu'El 'amar 'el-Sha'ul 'emor lana`ar
w'ya`abor l'phaneynu waya`abor w'atah `amod kayom w'ash'mi`ak 'eth-d'bar
'Elohim.

1Sam9:27 As they were going down to the edge of the city, Sh'mu'El said to Shaul,
 Say to the servant that he might go ahead of us and pass on, but you stand here today,
 that I may show you the word of Elohim.

<27> αὐτῶν καταβαινόντων εἰς μέρος τῆς πόλεως καὶ Σαμουηλ εἶπεν τῷ Σαουλ
 Εἰπὸν τῷ νεανίσκῳ καὶ διελθέτω ἔμπροσθεν ἡμῶν,
 καὶ σὺ στῆθι ὡς σήμερον καὶ ἄκουσον ῥῆμα θεοῦ.

27 autōn katabainontōn eis meros tēs poleōs

And as they were going down into the uttermost part of the city,

kai **Samouēl eipen tō Saoul Eipon tō neaniskō**

that **Samuel said to Saul, Speak to the young man,**

kai **dielthetō emprosthen hēmōn**, kai **sy stēthi hōs sēmeron**

and let him go through in front of us! And you stand here today,

kai **akouson hrēma theou.**

and hear the word of Elohim!